

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN
HACETTEPE UNIVERSITY
and
EMBASSY OF JAPAN**

Under this Memorandum of Understanding (MoU), Hacettepe University, Ankara/Türkiye and Embassy of Japan in Ankara, (hereinafter, referred to as the Parties), agree to collaborate within the boundaries of each country's domestic legislations and their capabilities.

**Article 1
AIM**

Based on the terms set out in the following articles, with this Memorandum of Understanding the Parties aim to promote and develop bilateral cooperation and mutual understanding.

**Article 2
FORMS OF COOPERATION**

- a. Organizing the "Japanese Design Today 100" exhibition at Hacettepe Art Museum between February - April 2024, as 2024 will mark the 100th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Japan and Türkiye.
- b. Collaborating for cultural activities related to the exhibition, such as opening ceremonies, etc.

**Article 3
GENERAL PROVISIONS**

- a. The Embassy of Japan shall undertake to provide all kinds of shipping, customs, installation and insurance services related to the transportation of the exhibition material from abroad to Türkiye and to ship it back at the end of the exhibition period. The Embassy agrees to also exhibit some of the artworks belonging to the Museum while the exhibition is on display at the Hacettepe Art Museum. No venue renovation shall be required for the installation of the exhibition. At the end of the exhibition period, the Embassy of Japan shall not make any modifications such as painting the wall etc. regarding the venue.
- b. The exhibition shall be confined to the legislations and the budgetary resources of the concerned Party's home country.
- c. This Memorandum shall not impose any financially binding requirements to Hacettepe University. The University shall undertake to allocate the "Hacettepe Art Museum" for the exhibition; to ensure the security of the venue with its personnel; to record the



number of visitors to the exhibition; to distribute the audience survey to be prepared by the Embassy to the visitors and to collect and forward the completed surveys to the Embassy; and to cooperate in the promotion of the exhibition.

- d. Signing of this MoU shall not cause any obligation for either Party to enter into any specific agreement relating to the collaboration between the two Parties.

Article 4
INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

In cases where collaborative activities carried out within the scope of this MoU are expected to yield intellectual property rights, prior to the start of the joint project, the Parties shall conclude an additional protocol to determine the regulation of intellectual property rights.

Article 5
PROTECTION OF PERSONAL DATA

Personal data will only be used and processed within the confines of the present MoU and its related executive protocols, and with full respect to the concerned individual's personality rights, right to privacy and personal data protection rights as well as fundamental rights and freedoms, and the principle of respect for human dignity. Concerning the use and processing of personal data, the Parties are bound by the relevant regulations enshrined in their home country's laws and are liable for obtaining the necessary consent as required by the relevant legislations that they are subject to.

Article 6
INSURANCE

The Embassy of Japan, as the organizer of the exhibition, shall be responsible for the insurance of the exhibition "Japanese Design Today 100", which will take place in February - April 2024, both during transportation and during exhibition. This insurance shall be provided by the Embassy of Japan and shall be obtained through an insurance agent with a policy covering the risks related to the above-mentioned issues.

Article 7
REPRESENTATIVE APPOINTMENT

Each Party shall have the right to appoint a representative who is to act as a contact person and who will follow up on matters related to execution. Each party shall notify the other about the representative appointment, and if one of the Parties changes its representative, it shall notify the other Party with a written notice within 1 (one) week.

Article 8
CONFIDENTIALITY OF INFORMATION

Whether oral or written, the Parties undertake to maintain the confidentiality of the information available to them arising from their collaboration and/or coordination under this MoU, and they shall not disclose this information to third parties or persons without the prior written consent



of the other Party unless they are required by a court decision or by the legal regulations that the Parties are subject to. Confidentiality provisions shall continue to be enforced for a period of 1 years from the date of the expiration or invalidation of the MoU for any reason.

Article 9
PUBLICATION and NEWS

News or press interviews related to the exhibition organized within the framework of this Memorandum may be published in any media (visual, audio, printed, digital, social media, etc.) with the approval of either Party. Visitors to the exhibition shall be free to share their own photographs on their social media.

Article 10
DURATION and AMENDMENTS

This Memorandum shall be valid for the period from its effective date until the exhibition set-up, during the exhibition and until the conclusion of the exhibition. Where necessary, this Memorandum and its additional protocols may be amended with the joint and written agreement of the authorized representatives of the Parties. The additional protocols and/or amendments will not be valid unless they are written and mutually signed.

Article 11
TERMINATION OF THE MoU

If either of the Parties decides to terminate this MoU, it should notify the other Party 6 (six) months in advance by sending a written notice to the addresses specified in Article 12. In such a case of termination, ongoing projects shall be completed.

Article 12
NOTIFICATION and ADDRESSES

The addresses specified below shall be accepted as the official notification addresses of the Parties and only the notifications sent to these addresses shall be valid. The Party whose notification address has changed shall notify the other of the new address in writing within 15 (fifteen) days. Otherwise, the notification made to the latest address that was provided in written form shall be valid.

Hacettepe University:
Hacettepe Üniversitesi Rektörlüğü
Sıhhiye/Ankara, TÜRKİYE
Tel: +90 312 305 10 01
E-mail: protocols@hacettepe.edu.tr

Embassy of Japan in Türkiye:
Reşitgalip Caddesi No:81
Çankaya/ Ankara
Tel: 0 312 446 05 00
E-mail: culture@an.mofa.go.jp



Article 13
DISPUTE RESOLUTION

Any disputes that may arise between the Parties during the implementation of this Memorandum of Understanding shall be resolved primarily through mutual negotiations, and in the event that they cannot be resolved, the laws and courts of Türkiye shall prevail.

Article 14
ENFORCEMENT

This MoU is prepared in English and Turkish, with two original copies from each, which are equivalent of each other in terms of validity, and shall enter into force upon the completion of the signatures by the authorized representatives of both Parties.

Prof. Dr. Mehmet Cahit GÜRAN
Hacettepe University
Rector



Date:

02/02/2024

AOYAMA Takero
Embassy of Japan in Türkiye
Minister



Date:

19/02/2024

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
ve
JAPONYA BÜYÜKELÇİLİĞİ
ARASINDAKİ
KÜLTÜREL İŞ BİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI

İşbu Mutabakat Zaptı (bundan sonra Mutabakat olarak da anılabilir) çerçevesinde Hacettepe Üniversitesi, Ankara/Türkiye ve Japonya Büyükelçiliği, Ankara/Türkiye, (bundan sonra Taraflar olarak anılacaktır), ülke mevzuatları ve olanaklarının sınırları dahilinde iş birliği yapacaklardır.

Madde 1
AMAÇ

Aşağıda sıralanan maddeler çerçevesinde, işbu Mutabakat Zaptı ile Taraflar, iş birliğini ve ortak anlayışı teşvik etmeyi ve geliştirmeyi amaçlarlar.

Madde 2
İŞ BİRLİĞİ TÜRLERİ

- 2024 yılının Japonya ve Türkiye arasındaki diplomatik ilişkilerin tesis edilmesinin 100. yıldönümü olarak kutlanacak olması dolayısıyla Şubat – Nisan 2024 tarihlerinde, “Japanese Design Today 100” (Japon Tasarımlarının Bugünü – 100) sergisinin Hacettepe Sanat Müzesi’nde düzenlenmesi.
- Sergi ile ilgili açılış töreni vb. kültürel aktiviteler için iş birliği yapma.

Madde 3
GENEL HÜKÜMLER

- Japonya Büyükelçiliği sergi malzemesinin yurt dışından Türkiye’ye getirilmesi ve sergi süresi sonunda yurt dışına gönderilmesi ile alakalı her türlü taşıma, gümrük, kurulum ve sigorta hizmetlerini sağlamayı taahhüt eder. Adı geçen serginin Hacettepe Sanat Müzesi’nde açık kalacağı süre zarfında, Müze’ye ait bir kısım eserin de sergilenmesini kabul eder. Sergi kurulumu için herhangi bir salon tadilatı yapılması gerekmemektedir. Sergi süresi sonunda Japonya Büyükelçiliği salonla ilgili duvar boyası vb. gibi düzeltme çalışması yapmayacaktır.
- Yukarıda tarif edilen sergi ilgili Tarafın ülke mevzuatı ve bütçe kaynakları ile sınırlıdır.



- c. İşbu Mutabakat Zaptı, Taraflardan Hacettepe Üniversitesi için finansal anlamda bağlayıcı değildir. Üniversite, sergi için "Hacettepe Sanat Müzesi"ni tahsis etmeyi; mevcut personeli ile salon güvenliğini sağlamayı; sergiyi ziyaret edenlerin sayısını kaydetmeyi; Büyükelçilik tarafından hazırlanacak izleyici anketini gelenlere dağıtmayı ve doldurulmuş anketleri toplayıp Büyükelçiliğe iletmeyi; serginin duyurulması hususunda iş birliği yapmayı taahhüt eder.
- d. İşbu Mutabakat Zaptı'nın imzalanması, Taraflar arasındaki iş birliğine ilişkin spesifik herhangi bir anlaşmaya taraf olma yükümlülüğü doğurmaz.

Madde 4

FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI

İşbu mutabakat çerçevesinde yürütülen ortak faaliyetler nedeni ile fikri mülkiyet haklarının doğmasının öngörüldüğü durumlarda, Taraflar ortak projenin başlatılmasından önce fikri mülkiyet haklarını ek bir protokol ile düzenlerler.

Madde 5

KİŞİSEL VERİLERİN KORUNMASI

Kişisel veriler, yalnızca mevcut İş Birliği Mutabakat Zaptı ve ilgili yürütme protokollerinin amaçlarına yönelik olarak, ilgili kişinin başta kişilik hakları ile özel hayatın gizliliği ve kişisel verilerin korunması hakları olmak üzere temel hak ve özgürlüklerine ve insan onuruna saygı ilkesine uygun şekilde kullanılacak ve işlenecektir. Kişisel verilerin kullanılması ve işlenmesinde taraflar kendi ülke hukuklarının ilgili düzenlemelerine tabi olup, bağlı buldukları mevzuatta şartları belirtilen rızayı almakla yükümlüdürler.

Madde 6

SİGORTA

Taraflardan sergiyi düzenleyen Japonya Büyükelçiliği, Şubat - Nisan 2024 tarihinde gerçekleşecek olan "Japanese Design Today 100 / Japon Tasarımlarının Bugünü - 100" adlı serginin hem taşınma/yol esnasında hem de sergilenmesi süresince sigortalanmasından sorumludur. Bu sigorta, Japonya Büyükelçiliği tarafından sağlanacaktır ve doğrudan ilgili kişi tarafından bir sigorta acentesi aracılığıyla oluşturularak yukarıda belirtilen konulara dair riskleri kapsayan bir poliçe ile edinilecektir.

Madde 7

TEMSİLCİ ATANMASI

Taraflar, irtibat kişisi olarak hizmet verecek ve uygulanmakta olan konuları takip edecek bir temsilci atama hakkına sahip olacaktır. Taraflardan her biri bu temsilciler hakkında diğerini bilgilendirecek ve Taraflardan herhangi biri temsilcisini değiştirir ise 1 (bir) hafta içerisinde diğer tarafa yazılı olarak bildirimde bulunacaktır.

Madde 8
BİLGİLERİN GİZLİLİĞİ

Taraflar, sözlü veya yazılı olsun bu Mutabakat Zaptı kapsamında gerçekleştirilen iş birliği ve/veya koordinasyon nedeniyle edindikleri bilgilerin gizliliğini korumayı taahhüt ederler ve bu bilgileri, mahkeme kararı ya da tabi oldukları hukuki düzenlemeler uyarınca zorunlu olmadıkça, diğer tarafın önceden yazılı izni olmadan üçüncü bir taraf veya kişilere ifşa edemezler. Gizliliğe ilişkin hükümler, Mutabakat süresinin bitiminden, herhangi bir nedenle sona ermesinden veya geçersiz sayılmasından itibaren 1 yıl süreyle yürürlükte kalacaktır.

Madde 9
YAYIN ve HABER

İşbu Mutabakat Zaptı çerçevesinde gerçekleştirilen sergi ile ilgili haberler veya basın röportajları, herhangi bir mecrada (görsel, işitsel, yazılı, dijital, sosyal medya, vb.) Taraflardan birinin onayı ile yayımlanabilir. Sergiyi ziyaret edenler kendi çekecekleri fotoğrafları sosyal medyalarında paylaşmakta serbesttir.

Madde 10
SÜRE ve DEĞİŞİKLİKLER

Bu Mutabakat Zaptı yürürlük tarihinden itibaren sergi kurulumu, sergi süresince ve sergi toplanmasına kadar geçen süre için geçerli olacaktır. Gereken durumlarda Tarafların yetkili temsilcilerinin ortak ve yazılı mutabakatıyla işbu Mutabakat Zaptı ve ek protokollerinde düzenleme yapılabilecektir. Yapılan ek protokol ve/veya değişiklikler yazılı olmadıkça ve karşılıklı imzalanmadıkça geçerli olmayacaktır.

Madde 11
MUTABAKAT ZAPTI'NIN FESHİ

Taraflardan biri işbu Mutabakatı sonlandırmak istediği takdirde, bu niyetini 6 (altı) ay önce karşı tarafa 12. Madde'de belirtilen tebligat adresine yazılı bildirim yaparak iletacaktır. Mutabakat Zaptı'nın sonlandırılması durumunda devam etmekte olan projeler tamamlanacaktır.

Madde 12
TEBLİGAT ve ADRESLER

Aşağıda belirtilen adresler Tarafların resmi tebligat adresleri olup sadece bu adreslere yazılı olarak yapılan tebligatlar geçerli olacaktır. Tebligat adresi değişen Taraf yeni adresini 15 (on beş) gün içerisinde karşı Tarafa yazılı olarak bildirmekle yükümlüdür. Aksi takdirde yazılı olarak bildirilmiş son adrese yapılan tebligatlar geçerli olacaktır.

Hacettepe Üniversitesi:

Hacettepe Üniversitesi Rektörlüğü

Sıhhiye/Ankara

Tel: 0 312 305 10 01

E-posta: protocols@hacettepe.edu.tr

Japonya Büyükelçiliği

Reşit Galip Caddesi No:81

Çankaya/ Ankara

Tel: 0 312 446 05 00

E-posta: culture@an.mofa.go.jp

**Madde 13
UYUŞMAZLIK ÇÖZÜMÜ**

Taraflar arasında bu Mutabakat Zaptının uygulanması sırasında ortaya çıkabilecek uyuşmazlıklar öncelikle karşılıklı görüşmelerle çözülmeye çalışılacak, çözülememesi halinde Türkiye kanunları ve Mahkemeleri esas alınacaktır.

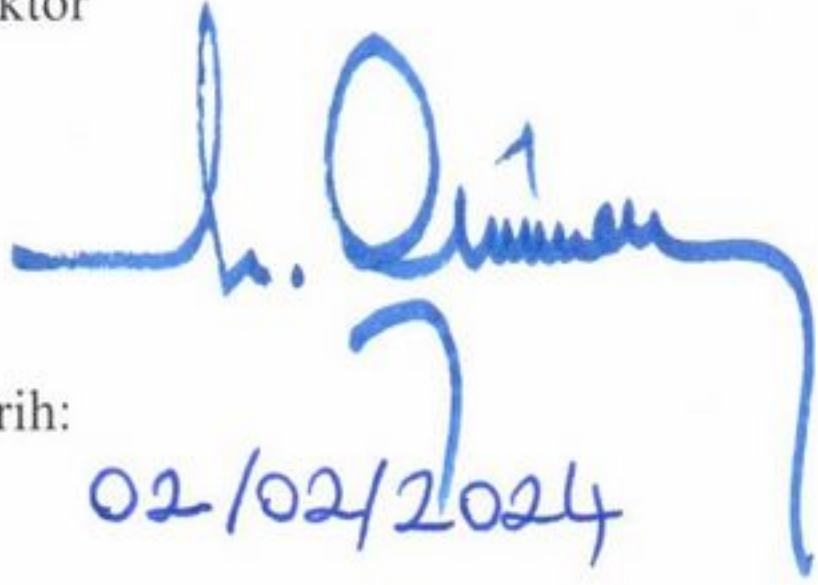
**Madde 14
YÜRÜRLÜK**

İşbu Mutabakat Türkçe ve İngilizce dillerinde her biri eşit geçerliliğe sahip ikişer orijinal kopya olarak hazırlanmıştır ve Tarafların yetkili temsilcileri tarafından imzalanması ile yürürlüğe girecektir.

Prof. Dr. Mehmet Cahit GÜRAN

Hacettepe Üniversitesi

Rektör



Tarih:

02/02/2024

AOYAMA Takero

Japonya Büyükelçiliği

Elçi - Müsteşar



Tarih:

19/02/2024